



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 10, Issue 4

www.sdmagyar.org

June - July 2005



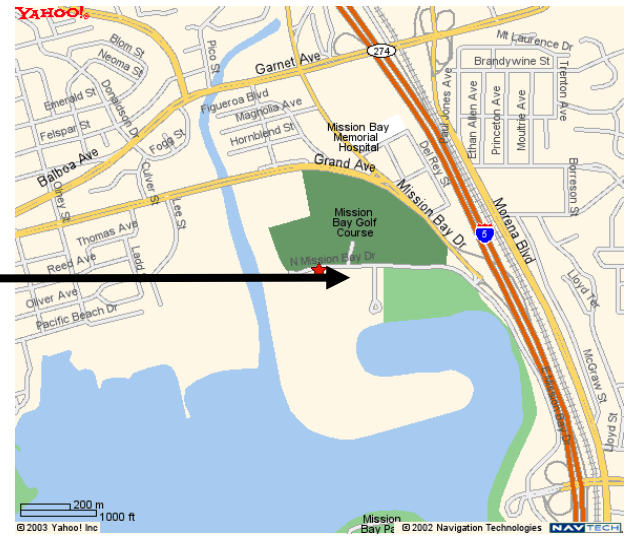
Nosztalgia kabaré – Fall Ilona és Kocsárdi Levente műsora július 10-én

“Túl az Óperencián” címmel zenés kabarét hallhatunk a Magyar Házban július 10-én vasárnap délután 4:30-tól. Fall Ilona és Kocsárdi Levente nagyváradi színészek, akik most fognak először fellépni San Diegoban. Műsorukon a kabaréjelenetek mellett lesznek operett-slágerok, magyar nóták, minden, ami a felhőtlen szórakozáshoz elengedhetetlen. Belépő a helyszínen \$10. Mindenkit várunk!

Actors Ilona Fall and Levente Kocsárdi from Nagyvárad are going to give us a wonderful cabaret show with lots of music on the 10th of July, Sunday, at 4:30 pm. in the House of Hungary. We will enjoy songs, operetta hits besides the skits and jokes in the 2+ hours' performance. Tickets are \$10 at the door.

Piknik a Mission Bay-ben július 17-én vasárnap

Az idén is találkozunk egy jó beszélgetésre, focizásra, a gyerekeknek mulatságos vetélkedőkre, ajándéksorsolásra. A megéhezőket töltött káposzta, hot dog, sült kolbász várják majd. A pikniket 10-től 5-ig ugyanott tartjuk, ahol tavaly - a „De Anza” nevű területen, amely a legkönnyebben az 5-ös útról közelíthető meg, a Clairemont Dr. / Morena Blvd. kijáratnál az öböl felé (nyugatra) haladva, majd a North Mission Bay Dr.-ra jobbra (észak felé) kanyarodva. A parkoló az út végén van, a piknik helyét magyar zászló fogja jelezni.



Annual picnic in Mission Bay on Sunday, 7/17

We'll meet again for a good chat, a game of soccer, and funny contests and gift drawings for the children. There will be plenty of food for those who get hungry: stuffed cabbage, hot dogs and grilled sausages. We'll picnic from 10 to 5 at the same place as last year: the “De Anza” area, which is easiest to reach from I-5; exiting at Clairemont Dr. / Morena Blvd, driving west (toward the bay), and then taking a right turn to North Mission Bay Drive. The parking lot is at the northern end of the road, and our spot will be marked with the Hungarian flag.

Kérjük hogy jegyezze be naptárába a szüreti bál időpontját: október 1, szombat!
Please mark your calendar for the harvest dinner dance: Saturday, 1st of October!

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Igaz, hogy csak ötvenen voltunk Farkas András **április 2-i** magyar-nóta estjén, de remekül szórakoztunk. Volt a műsorban sok magyar és külföldi sláger a cigány dalok és magyar nóták mellett, sokat táncoltunk rá. Török Teri remekelt a bablevessel, de a Mészáros Lajos és Gidófalvi Ágnes által készített túrós palacsinta is ízlett mindenkinek. A tiszta bevételt, 500 dollárt a „Remember 1956” alapítványnak utaltuk át. **Április 9-én** A Getty múzeumba szerveztünk buszlátogatást 30 fő részvételével.



Hazafelé jövet az Earnie's-nél megálltunk egy kis „hazai” bevásárlására is. **Április 19-én** kedden legalább 40-en jöttek el Péterfy Lajos és Gáll Annamária trianoni irodalmi estjére, amelyet a Magyar Házban tartottunk. A jól ismert nagyváradi színészek nagy sikert arattak a sokakat elrészékenyítő műsorral. Az előadás után sütemények és üdítők mellett még hosszan elbeszélgettünk a hozzánk már ismerősként visszajáró színészekkel. **Április 30-án** a fiatalok rendeztek zenés estet a Magyar Házban. **Május 19-én** csütörtökön este a Keskeny Ferenc által vezetett cigányzenekar adott koncertet a Magyar Házban, Lendvay Gabriella és Chikány Béla énekeltek. A banda cimbalmosa Kuti Sándor volt, aki már többször járt San Diegoban, legutóbb Kodály Zoltán Hány János szvitjének szólóját játszotta a San Diego Symphony-val.

Even though there were only 50 participants on **April 2nd** at the concert of András Farkas, but we enjoyed his music very much. Besides the Hungarian and Gypsy songs, he played several Hungarian and international hits, and we danced a lot. Teri Torok cooked a very tasty bean soup, and we also had “túrós palacsinta”, prepared by Louis Mesaros and Agnes Gidofalvi. We donated the net income, about \$500, to the “Remember 1956” foundation. On **April 9th** we organized a bus trip to the Getty Museum, 30 people participated. On the way back we stopped at Earnie's, to buy some Hungarian goodies. At least 40 people came to the literacy evening on **April 19th**, a Tuesday to the House. Lajos Péterfy and Annamária Gáll gave us a remarkable performance about Transylvania and Trianon. After the program we stayed for a long time with the actors, who are well-known and always welcome in our House. The Youth Club organized a disco program on the **30th of April** in the House. They had lots of talks and a little dancing too. The Gypsy band of Ferenc Keskeny performed with singers Gabriella Lendvay and Béla Chikany in the House of Hungary on the **19th of May**, Thursday night. At the cimbalom we welcomed Sándor Kuti, who has been in San Diego several times, last time playing the solo from Zoltan Kodaly's classical Hány János Suite with the San Diego Symphony.



Köszönjük az adományokat – Thank you for the donations

Kaptunk Joyce Corbettől két néptánc kazettát, Gácsi Annától két díszes papírtekercset a Himnusszal és a Szózáttal, Tuba Istvántól „The Third Resource” c. könyvét dedikálva, Petró Sárítól és Zoltántól egy citerát és könyveket, Jászberényi Zotántól szintén könyveket. Különösen köszönjük Sziebold Ferencnek a konyhai mosogató felszerelését.

We received from Joyce Corbett two folk-dance tapes, from Anna Gacsi two nice plaques with the Himnusz and Szozat, from Istvan Tuba a dedicated copy of his book “The Third Resource”, from Sari and Zoltan Petro a Hungarian citera and books, and from Zoltan Jaszberenyi also books. Special thanks to Ferenc Sziebold for replacing the sink in the kitchen.

Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

Nomen Est Omen - színes magyar film, 97 perc (2004). Készítette: Szalay Kristóf. Főszereplő: Szamosi Ferenc. A nevéből adódó sűrű félreértések miatt Szabó János földalatti-vezető elhatározza, hogy megöli az összes névrokonát, s így ő lesz az egyetlen Szabó János e Földön. Ehhez mindössze 5180 Szabó Jánostól kell megszabadulnia... Szalay díjnyertes - és a közönség körében is sikeres – filmjének groteszk humora leginkább a Monty Python vagy Tarantino stílusához hasonlítható.

Tüskevár - fekete-fehér magyar ifjúsági filmsorozat, (1966). Rendezte: Fejér Tamás. Szereplők: Bánhidy László, Seregi Zoltán, Barabás Tibor, Dayka Margit, Földi Teri, Kállai Ferenc, Kiss Manyi, Tábori Nóra. A Fekete István regényéből készült film hőse egy kisfiú, akit szülei még a széltől is óvnak, és az úttörőtáborba se merik elengedni. Helyette a nyári szünetre rokonokhoz a Kis-Balaton mellé küldik, ahol Matula bácsi megismerteti őt a természet szépségeivel.

Szegény gazdagok - fekete-fehér magyar romantikus filmdráma, 89 perc (1959). Jókai Mór regényéből írta és rendezte: Bán Frigyes. Főszereplők: Bara Margit, Benkő Gyula, Faragó Vera, Krencsey Marianne, Láng József, Mádi Szabó Gábor. Henriette kényszerházasságban él Hátszegi báróval, pedig szíve választottja egy vagyontalan ügyvéd. A helyzet bizonytalanságát még növeli egy titokzatos, álarcos bandita, akiről a parasztok körében az a hír járja, hogy maga az ördög...

Hippolyt - színes magyar filmvígjáték, 93 perc (2000). Rendezte: Kabai Barna. Szereplők: Eperjes Károly, Koltai Róbert, Pogány Judit, Huszárik Kata, Gáspár Sándor, Haumann Péter, Szirtes Ági, Balázs Péter, Árpá Attila, Ullmann Mónika. Schneider úr, a rendszerváltást követően meggazdagodott kisvállalkozó felesége nem elégszik meg ura "hétköznapiságával", és átfogó imázs-módosítást eszel ki: szerez egy igazi lakájt, aki aztán fenekestül felforgatja Schneiderék életét. Diéta és jóga, könnyű kis barátnő, vagyonos kérő a familia megfelelő tagjai számára... De elviselhető-e ennyi váratlan változás egy szellemiségében átlagos család számára? A klasszikus vígjáték modern feldolgozása!

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Affordable long term care information. Contact Margarita Pazmany-Byro, CA lic. OCO4463. Tel.: (619) 540-6264.

Adás/vétel For Sale/Buying

European Market and Deli – Hungarian groceries – Mirta Kasa
225 North Rancho Santa Fe Rd. #202, San Marcos.
Tel.: (760) 510-9940, mobil: (760) 612-2071.

Magyaros ételek elvitelre megrendelhetők, sütemények is! Ugyanitt butikban különleges ruhák, ajándéktárgyak. Hívja Kati Valiquette-et 11-től 6-ig: (619) 282-7159.

Budapesten, Zuglóban, a Hősök terére és az Állatkertre néző, felújításra szoruló, 57 nm-es, 1.5 szobás, étkezős, erkélyes, VI.emeleti 13 milliót érő öröklakás áron alul, 10 millióért eladó. Érdeklődni lehet: (619) 948-4043.

A Magyar Nemzeti Történelmi Társulat eddig megjelent könyvei megrendelhetők a magyarok@hu.inter.net címen:

Magyar Holocaust, dokumentumok a magyarok megsemmisítéséről I.: \$35, II.: \$25, III.-IV.: \$40; Nemzeti történelmünk I. - A honfoglalás és az Árpád kor régészeti emlékei: \$25; II. - Trianon forrásai: \$30; III. - Az őshazától Árpád honalapításáig: \$25; Trianoni Tanulmányok I. - Magyarország a szakadék szélén: \$15; Nemzeti Ünnepeink I. - Megemlékezés Szent László királyról: \$10; Pustaszer Története: \$20; Szent István államszervezésének emlékei: \$30.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
Daniel Watkins (858) 535-1511
Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó (760) 724-5004
Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold (619) 445-6665
Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820
Szobafestő (Painter)
László Hegedüs, (also commercial) (949) 240-8795
Építőanyagok (Building Supplies)
Zoltán Gardality (619) 813-2268
Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinsky (619) 239-1363
Építés - Felújítás (Construction)
Nándor Kasa (760) 612-2071

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (free appraisal) (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230
Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788
Pszichiáter
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722
Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki (619) 449-6728
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg (858) 271-9145
Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Szállítás (Trucking)
Béla Miklós (858) 569-1535
Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (619) 276-0200
Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi (619) 583-9956

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host or hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

June 4	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
5	vasárnap	12 – 4 1:00 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor esperes szeretettel lát mindenkit. Vezetőségi ülés – Board meeting
11	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Nomen est omen , 2004 - 97' English subtitles by Anna Gacsi!
12	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Gabi Ivany
18	szombat	9 – 12 10 -	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Trip & Picnic at Lake Dixon in Escondido for the Youth Club, please call Laci @ 760-931-6173.
19	vasárnap	12 – 4	Open House, hostesses Martha Ehringer & Joyce Corbett
25	szombat	2 – 4 4:30	Honismereti osztály 6-14 éveseknek magyar nyelven. History class for children in Hungarian. Please call Rita Dobosi at (760) 739-1231. Hungarian Movie Series: Tüskevár II.rész , 1966
26	vasárnap	12 - 4	Open House, hostess Jennifer Cornell
July 2	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
3	vasárnap	12 – 4 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).
9	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Szegény gazdagok , 1959 – 89'
10	vasárnap	12 – 4 1:00 3:00 4:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Túl az Óperencián – nosztalgia kabaré Fall Ilona és Kocsárdi Levente előadásában a Házban
16	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
17	vasárnap	10 - 6	Annual picnic at Mission Bay, the House will be closed. See map on the front page.
23	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Hippolyt , 2000 - 93'
24	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
30	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
31	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
June - July 2005